

## Höranlage für Dolmetscher

### Vereinfachung der Kommunikation zwischen Dolmetscher und fremdsprachigen Prozessteilnehmern

Die Kommunikation zwischen dem Dolmetscher und den von ihm betreuten fremdsprachigen Prozessteilnehmern lässt sich durch eine Hörübertragungsanlage deutlich verbessern und beschleunigen. Dabei ist der Dolmetscher für die Prozessteilnehmer, für die er übersetzt, ständig zu hören, während die Fremdsprachler die Sprechaste betätigen müssen, um vom Dolmetscher gehört zu werden.

- Mehrere gleichsprachige Klienten können von einem Dolmetscher betreut werden
- Mikrofon-Headset für den Dolmetscher
- Leichtkopfhörer für den oder die Klienten
- ständige Hörübertragung vom Dolmetscher zu den Klienten
- Rücksprache der Klienten auf Knopfdruck (PTT - Push to Talk)
- Verschlüsselte digitale Übertragung, daher nicht abhörbar



**Dolmetscher**



**Klienten**

## Hörgeschädigte Menschen

### Auch hörgeschädigte Prozessteilnehmer müssen dem Prozess folgen können

Hörgeschädigte Menschen haben bei größerem Abstand zum Sprecher und in Räumen mit schlechter Akustik erhebliche Probleme, die Sprache vollständig zu verstehen. Sie sind darauf angewiesen, dass die Sprache nahe am Mund des Sprechers aufgenommen und technisch verlustfrei übertragen wird.

- Induktive Halsringschleife oder Kopfhörer für hörgeschädigte Prozessteilnehmer
- Dauerhaft übertragendes Ansteckmikrofon für den vorsitzenden Richter
- Weitere auf Knopfdruck sendende (PTT - Push to Talk) Mikrofone für alle Prozessteilnehmer.
- Verschlüsselte digitale Übertragung, daher nicht abhörbar
- Geräte können beliebig als Sender oder Empfänger verwendet werden.



**Vorsitzender Richter**

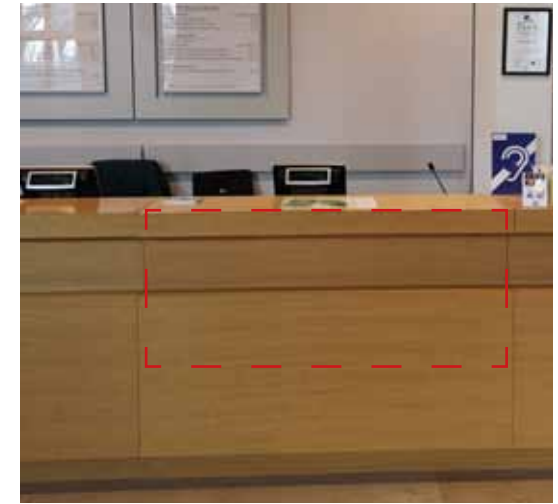


**Prozessbeteiligte**



**Hörgeschädigte**

## Induktive Höranlagen am Empfang



### Fest in den Tresen eingebaute induktive Höranlagen sind in Funktion und Betriebssicherheit optimal.

Bei der Installation wird mit einem Schleifendraht, verdeckt hinter der Front des Tresens, eine Leiterschleife mit drei bis fünf Windungen angebracht.

Unsichtbar unter dem Tresen befindet sich der kleine Induktionsverstärker. Sichtbar sind nur ein form schönes Schwanenhals-Mikrofon, an dem mit einer Taste das System ein- und ausgeschaltet werden kann sowie ein extra lauter Telefonhörer mit einer zusätzlichen Induktionsspule. Der Hörer ist sehr wichtig; er hilft vor allem hörgeschädigten Menschen, die entweder keine Hörgeräte tragen oder deren Hörgeräte keine Telefonspule haben.



- Sehr betriebssicher durch festen Einbau
- Aktivierung durch Taste am Mikrofon
- LED zur Aktivitätsanzeige am Mikrofonfuß
- Extralauter Telefonhörer mit klarem Klang
- Wirksame AGC für stets optimale Lautstärke; unabhängig vom Sprecher und vom Sprechabstand

## Hörgeschädigte Menschen

Hörbehinderte Menschen haben trotz ihrer persönlichen technischen Versorgung mit Hörgeräten oder Cochlea-Implantaten Schwierigkeiten, in lauter Umgebung, unter schlechten akustischen Bedingungen und auf größere Entfernung Sprache zu verstehen. Sie sind darauf angewiesen, dass die Sprache nahe am Mund des Sprechers aufgenommen und verlustlos auf die Hörsysteme übertragen wird. Das gilt nicht nur für den Prozess im Gerichtssaal, sondern auch schon für den Empfangstresen am Eingang des Gerichts. Auch hier sollte die Antwort des Gerichtsmitarbeiters nicht laut in die Empfangshalle gebrüllt werden müssen.

## Dolmetscher und ihre Klienten

Die Kommunikation zwischen einem Dolmetscher und seinem Klienten lässt sich durch eine bidirektionale Sprachübertragung zwischen den beiden Personen erheblich effektiver gestalten, was dem flüssigen Ablauf des Prozesses sehr zugute kommen kann. Dabei können ganz einfach auch mehrere Klienten des selben Dolmetschers eingebunden werden.

## Das ListenTALK System

Das ListenTALK System von Listen-Technologies ermöglicht es, beide Anforderungen mit einer Höranlage zu erfüllen.

Ein Gerät ist jeweils der Hauptsender und wird vom vorsitzenden Richter (Verwendung für hörgeschädigte Prozessbeteiligte) oder vom Dolmetscher getragen.

Die anderen Geräte lassen sich flexibel durch das Anschließen von Kopfhörer, induktiver Halsringschleife oder eines kleinen Aufsteckmikrofons ihrer jeweiligen Aufgabe zuordnen.

Das ListenTALK System überträgt die Sprache im DECT-Frequenzband verschlüsselt und ist daher nicht abhörbar.

Näheres finden Sie auf den Innenseiten dieses Flyers

## Akustische Barrierefreiheit

Barrierefreiheit sollte in deutschen Gerichten eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein. Oft werden allerdings nur sichtbare, bauliche Barrieren als solche erkannt, nicht aber Kommunikationsbarrieren. Hörgeschädigte Menschen neigen oft dazu, sich zurückzuziehen und ihre Hörschädigung zu verbergen.

Vor Gericht führt das dann aber dazu, dass ein hörgeschädigter Prozessteilnehmer zwar im Gerichtssaal anwesend ist, dem Geschehen aber nicht oder nur teilweise folgen kann und dadurch möglicherweise in seinen Rechten beschnitten wird.

Je nach Hörschädigung und Dauer der Hörschädigung kann der Bedarf an Unterstützung sehr unterschiedlich sein: Benötigt ein gehörloser, gebärdensprachlich aufgewachsener Mensch einen Gebärdendolmetscher, so können lautsprachlich orientierte hörgeschädigte Menschen mit der Gebärdensprache nichts anfangen. Sie benötigen im Falle schlechten Sprachverstehens einen Schriftdolmetscher oder bei ausreichendem Sprachverstehen, das auch viele spätertaubte Cochlea-Implantatträger erreichen, eine Hörübertragungsanlage, die die Sprache der anderen Prozessteilnehmer verlustlos auf ihre Hörsysteme überträgt.

## Höranlagen für Gerichte

*immer nur das Beste*

**Gnadeberg**  
Kommunikationstechnik

Integrative Technik für Hörgeschädigte

[www.gnadeberg.de](http://www.gnadeberg.de)

[www.soundfield.de](http://www.soundfield.de)



## Höranlagen für Dolmetscher und hör- geschädigte Menschen in Gerichten

**Gnadeberg**  
Kommunikationstechnik  
Integrative Technik für Hörgeschädigte

*immer nur das Beste...*

**Dipl.-Ing. Detlev Gnadeberg**

Quedlinburger Weg 5

30419 Hannover

Tel: 0511 / 279 39 603

Fax: 0511 / 279 39 604

E-Mail: [info@gnadeberg.de](mailto:info@gnadeberg.de)

Web: [www.gnadeberg.de](http://www.gnadeberg.de)

[www.soundfield.de](http://www.soundfield.de)